

上海图书馆藏四色精抄本《江流记》考*

熊 静

内容摘要:上海图书馆藏四色精抄本《江流记》,是目前国内仅存的,以唐僧出身故事为题材的戏曲作品。该书的版本年代约在乾隆末年,在成书过程中,广泛借鉴了前代杂剧、南戏及小说作品。曲文多移植自《杨东来先生批评西游记》杂剧和宋元南戏《陈光蕊江流和尚》。在故事情节方面,主要继承了清代通行的《西游记》小说。

关键词:《江流记》 四色精抄本 江流故事 唐僧出身

唐僧师徒西天取经故事,是我国古代流传最广、影响最大的几种民间传说之一,自唐宋至明清,代有文人学士自此取材,出现了不少足以跻身于世界文学艺术殿堂的经典作品。明代中后期最终定型的《西游记》小说,为其中翘楚。万历二十年(1592)金陵世德堂刊本《新刻出像官板大字西游记》,是现存最早的刊刻年代可以确定的小说版本。其中,以首卷七回的篇幅完整演绎了取经故事的主角之一孙悟空的出身故事,而对于整个故事的另一主角大唐圣僧玄奘的身世,不仅没有专回介绍,在回目中偶然提及时也仅一笔带过。这样的处理方法,不仅使后人费解,即使在世德堂本流传同期,亦让时人不满意。明朱鼎臣《全像唐僧出身西游记传》,书名径以唐僧出身故事为号召。民国以后,随着《西游记》小说的各种明刊本被先后披露,不同版本间的先后次序一直是学界争论的焦点,由于“唐僧出身故事”(或“江流故事”)的有无,是明刊诸本之间的最大差别,故此也成为了论战的一个重要依据。但是,由于资料的缺乏,仅靠对小说文本本身的解读,所得出的结论不免带有作者个人的感情色彩。这一问题的最终解决,有待于对新材料的不断发掘。上海图书馆藏四色精抄本《江流记》,是目前仅存最完整的以唐僧出身故事为题材的戏曲作品,对西游故事研究具有重要的文献价值。自此本被披露以来,对该版本的研究尚欠深入,本文将在前人研究的基础上,对《江流记》的版本源流、成书过程,及与其他小

* 本文系教育部人文社科项目“清代宫廷戏曲文献整理与研究”(13YJC870027)阶段性成果。

说、戏曲作品之间的关系展开讨论。

—

《江流记》，四色精抄本，一册十八出，上海图书馆藏。以“太平有象”木匣封存，一函两册，另册为《进瓜记》，均演西游相关故事。木匣内另有红色绢布函套，书签题“江流记/进瓜记[计一函共二本]”。函内两册装帧、版式完全一致。《江流记》书衣签题“江流记[共计十八出]全册”。扉页钤“五福五代堂宝”、“八徵耄念之印”、“太上皇帝之宝”，均为乾隆皇帝御览之印。扉页后附衬纸，题“两个时辰零四刻”，为此剧完整演出所需时间，系清代内府曲本抄写之惯例。扉页后接此本目录并曲本正文。目录首页卷端钤“延秋阁物”方印^①。全本共十八出，目录如下：

第一出相府门楣招快婿	第二出彩楼欢会配良姻	第三出布衣喜得深恩至
第四出慈母欢从意外来	第五出纵赤鲤施仁积德	第六出遇凶棍起难生灾
第七出海龙王报全慈惠	第八出狠强盗丧却良心	第九出掠人色胆包天大
第十出撇子贞名似水清	十一出一水顺流飘匪至	十二出元奘入定悟前因
十三出思儿许氏贫兼病	十四出寻母高僧喜共悲	十五出遇瓦窑祖母知因
十六出设祖钱龙王答义	十七出昭彰恩怨登时判	十八出母子夫妻一旦欢

正文以四色精抄，宫调曲牌金色、曲文出次黑色、科介韵脚红色、出目说白绿色，出目为七字句，卷端标注声腔。清代内府本中，乾隆武英殿五色刻本《劝善金科》，乾隆前期四色精抄本《升平宝筏》等之版式、装帧均与此本极为类似。可见，《江流记》当属内府本无疑。结合扉页所钤印章，此本属内府本中专供呈现御前观览的安殿本，其版本年代当在乾隆末年。本剧以玄奘出身“江流儿”故事为主线，演陈光蕊父子、夫妻离散聚合之事。主要情节包括：陈光蕊夫妻之官遇盗，殷氏为保幼儿，屈身从贼，将玄奘满月抛江。十八年后，玄奘长大成人，江州寻母，擒拿贼人，一家团圆。

关于此书来源，函内所附尚小云致周志辅（明泰）亲笔信一封，可供说明。信内提到“随函附呈张文敏公亲制进瓜图一本，聊表微忱”，可知《江流记》和《进瓜记》均为四大名旦之一尚小云赠送给周明泰的礼物。至德周氏，为津门世家，民国时期，周氏家族以致力于实业闻名于世。作为这个世代经商的大家族的第三代传人，周明泰虽然继承了祖业，但与一般的世家子弟不同，周氏一生与梨园艺人过从甚密，雅好收藏各类戏曲文献，《几礼居戏曲丛书》更是成

^① “延秋阁物”方印，此本之外尚见于中国艺术研究院藏康熙旧本《劝善金科》卷首，据戴云推测，“延秋阁”可能是某位皇室成员的斋号。今《江流记》亦钤此印，可见这位“延秋阁”主人与皇室确有密切关系。戴云：《劝善金科研究》，北京师范大学出版社，2006年，第39页。

为后世治此学者案头必备工具书。正是由于这层关系,尚小云在搜求到“江流”、“进瓜”二记时,才会专门派人呈送至府上。1924年以后,清代内府曲本曾大规模流入坊间,清末至民国初年,散出者亦为数不少,尚氏收购二书当在此时。二记归周氏后,于1949年前后,随周氏几礼居藏书一道悉数赠与上海合众图书馆。合众图书馆为之编制的《至德周氏几礼居戏曲文献录存》著录二书,惟记为“五彩精抄本”,实误。1953年,合众图书馆整体归公;1958年,与原上海图书馆、上海科技图书馆等合并为新的上海图书馆,周氏旧藏随之全数移入^①。2011年,日本东北大学《东亚细亚善本丛刊》第11集据以铜板彩印,矶部彰先生为之作《上海图书馆所藏〈江流记〉原典与解题》。2012年7月,上海图书馆为迎接建馆六十周年,仿真影印二书,题为《清乾隆御览四色抄本戏曲两种》。蒋星煜先生为之撰写《弁言》,述本书形制、版本源流甚详,是《江流记》研究的重要成果。

《江流记》传本甚为罕见,上海图书馆外未见藏本。关于此剧,以往的研究成果不多。赵景深先生《元明南戏考略》之《陈光蕊江流和尚》曾录此书目录,并以此本补充钱南扬先生所辑南戏“江流和尚”残曲及考证之不足,对于本书源流,作者认为“它也可以说是元明以来江流故事的集成剧本”^②。1980年,沈津先生《上海图书馆所藏清乾隆内廷精写本〈西游记〉传奇二种》,主要从版本角度对二书进行介绍,并断定其“不仅为乾隆内府原装,并且是宫中演戏时进呈乾隆阅看之本”^③。2002年,孙书磊先生《从“江流”故事的演变看古代戏剧与小说的趋俗性》一文,论述了西游故事进入文学领域以来,小说与戏曲作品之间的相互影响,并举内府本《江流记》与西游记杂剧、南戏佚曲对校,认为《江流记》虽然从之前的戏曲作品中吸收了不少养分,但更多的是受到小说《西游记》唐僧出身故事的影响^④。由于这些论文并非针对《江流记》的专题研究,所得结论不免失之于简。特别是在《江流记》与前代小说、戏曲之关系的论断方面上,缺乏确凿的论据。因此,对《江流记》的成书、源流等问题的讨论还远没有结束。

在中国戏曲史上,曾经出现了许多标名为“江流”的作品,早期如《南词叙

①关于《江流记》、《进瓜记》的来源脉络,蒋星煜先生《影印〈乾隆御览传奇二种〉弁言》叙之甚详细,可参看。蒋星煜:《影印〈乾隆御览传奇二种〉弁言》,《东方早报》2012年7月1日。

②赵景深:《元明南戏考略》,人民文学出版社,1990年,第68-77页。

③沈津:《上海图书馆所藏清乾隆内廷精写本〈西游记〉传奇二种》,《文物》1980年3期,第95页。

④孙书磊:《从“江流”故事的演变看古代戏剧与小说的趋俗性》,《中国典籍与文化》2002年3期,第103-108页。

录》著录之宋元南戏“陈光蕊江流和尚”。《传奇汇考标目》^①、《今乐考证》^②“著录六明院本”等著录“江流记”，均署“无名氏”所作。《曲海总目提要》卷三十著录《慈悲愿》，以之与《江流记》比较，谓“词曲与《江流记》不同”。近人周贻白《中国戏曲剧目初探》亦著录，谓之“存，富春堂本，陈玄奘事”^③。惜前代戏曲目录虽有记载，但明传奇《江流记》今已无存本传世。上海图书馆藏本《江流记》，与明传奇同名，但从内容版式观之，已经宫廷曲师改编。那么，其与明传奇关系若何？在成书过程中，是否受到前代小说、戏曲作品的影响？内府本与民间传本的异同何在？都是非常值得关注的问题。

二

《江流记》产生以前，西游故事已经广泛地出现在各种文学作品之中。其中，载有唐僧出身（江流儿）故事情节的主要有以下几部：《陈光蕊江流和尚》（宋元南戏）、《诸侯饯别》（散出，明天启刊《万壑清音》所收本）、《杨东来先生批评西游记》（元明间杂剧）、《慈悲愿》（清传奇，《今乐考证》收《撇子》、《认子》套）、《全像唐僧出身西游记传》（小说，明朱鼎臣本）、《西游记传》（小说，明杨致和本）、《新刻出像官板大字西游记》（小说，明万历二十年世德堂本）、《西游证道书》（小说，清初汪象旭本）等。

《陈光蕊江流和尚》，明徐渭《南词叙录》“宋元旧篇”著录，今已无全本传世，惟存残曲40馀支，散见于明清以来各种曲选。近人钱南扬《宋元戏文辑佚》据以辑录，并略考各曲情节。据残曲推断，戏文《江流和尚》至少包括陈殷结亲、旅店寄母、之官逢盗、抛子漂流等情节，叙陈光蕊故事始末甚详，但此时的江流和尚似尚未与唐僧取经故事结合，是广泛流传于我国南方地区的异生神话“漂流婴儿”故事在戏曲作品中的反映^④，独立于取经故事之外。

《诸侯饯别》，元杂剧散折，明天启刻本《万壑清音》卷四收录，标名“西游记”。孙楷第先生《吴昌龄与西游记杂剧》考证其为元吴昌龄《唐三藏西天取经》杂剧中的一折^⑤。该折唐僧出场时用大段念白自叙身世^⑥。

《杨东来先生批评西游记》，六卷二十四折，元明间杂剧，今存明万历甲寅

①《传奇汇考标目》，《中国古典戏曲论著集成》（七），中国戏剧出版社，1959年，第220页。

②姚燮：《今乐考证》，《中国古典戏曲论著集成》（十），中国戏剧出版社，1959年，第237页。

③周贻白：《中国戏曲剧目初探》，《周贻白小说戏曲论集》，齐鲁书社，1986年，第183页。

④王振星：《唐僧“江流儿”身世的原型与流变》，《南通大学学报》（社会科学版）2007年第2期，第62-65页。

⑤孙楷第：《吴昌龄与杂剧西游记》，《辅仁学志》，1939年6月（8卷1期）

⑥止云居士：《万壑清音》，《善本戏曲丛刊》，台北学生书局，1987年，第249页。

四十二年(1614)刻本,原藏日本宫内厅书陵部,为宇内孤本。目前通行于世的是盐谷温博士刊行的铅印本。此剧刊行之初被认为即吴昌龄所撰《西天取经》杂剧,孙楷第先生考证为明杨讷(景贤)作品,作者之属至今尚存争议,但该剧属元明间作品大体无差。《西游记杂剧》是现存最早,也是最全面演述唐僧身世的文学作品。首卷四折《之官逢盗》、《逼母弃儿》、《江流认亲》、《擒贼雪耻》,完整地呈现了唐僧出身的故事始末。

《慈悲愿》,清代传奇,全本今已无存,《曲海总目提要》卷三十著录,基本情节与《西游记杂剧》同,惟殷氏江边认子情节为其他诸本所无。

与戏曲作品相比,《西游记》小说中“唐僧出身”故事的面貌更为复杂。现存明、清两代《西游记》小说版本约有十数种。其中,明刻本6种,又分为简本和繁本两个系统。繁本以《新刻出像官板大字西游记》(金陵世德堂本,以下简称世本)为代表,此外尚有《新镌全像西游记传》(杨闽斋本)、《唐僧西游记》、《李卓吾先生批评西游记》等,均与世本同源。简本系统则有《唐三藏西游释厄传》(朱鼎臣本,以下简称朱本)、《西游记传》(杨致和本)。上述诸版本中,惟有《释厄传》以1卷8则的篇幅完整地铺陈了唐僧的身世,其余诸本均在唐僧首次出场时以一段数百字的文字,简要介绍了唐僧的来历。清代《西游记》版本,几乎全部承袭世本而来,为了弥补唐僧出身情节上的漏洞,又取朱鼎臣本中的相关情节,补入一回专述唐僧父子故事。如后世影响最大的《西游记》小说,清康熙刊本《西游证道书》,即增补第九回《陈光蕊赴任逢灾 江流僧复仇报本》叙此,今日通行的百回本《西游记》亦仿此例。民国以后,随着各种明刊本《西游记》陆续披露,关于诸本版本序列的争论一直延续至今。除去情节简繁之别,唐僧出身故事的有无是简本与繁本系统之间最大的差异。虽然朱本是明刊本中惟一保留了唐僧出身完整故事情节的版本,但以世本为代表的繁本系统,除去唐僧出场时记叙身世的一段韵文外,后文亦有数十处提及唐僧家世的文字^①,其与朱本孰先孰后,或世本之底本究竟有无专述唐僧身世的回目,至今仍难得到合理的解释。

三

与上述戏曲、小说作品相比,《江流记》出现的年代最晚。在其成书过程中,是否受到了这些作品的影响呢?由于明传奇《江流记》已无传本存世,对这一问题的考察,首先要从年代最早的南戏《江流和尚》和《杨东来先生批评西游记》杂剧开始。

宋元南戏《陈光蕊江流和尚》,全本已佚。笔者在钱南扬先生《宋元戏文辑

^①关于世本中唐僧身世的资料辑佚,可参看熊发恕:《也谈〈西游记〉中唐僧出身故事》,《康定民族师专学报》(哲社版)1993年第1期,第58-64页;黄肃秋:《论〈西游记〉的第九回》,《西游记研究论文集》,作家出版社,1957年,第172-177页。

佚》基础上,从《旧编南九宫谱》、《增定南九宫曲谱》、《南词新谱》、《九宫正始》、《雍熙乐府》、《词林摘艳》、《新编南词定律》、《九宫大成南北词宫谱》等明清曲选中,共辑录残曲 40 支,其中的 12 首被《江流记》采用。包括:第四出《慈母欢从意外来》首支曲【南吕过曲阮郎归】、第二支曲【正宫过曲泣秦娥】;第九出《掠人色胆包天大》第五支曲【南吕过曲缠枝花】、第六支曲【南吕过曲贺新郎袞】、第七支曲【仙吕入双调过曲柳梢青】、第八支曲【前腔第三】、第十一支曲【南吕引子转山子】、第十二支曲【南吕过曲红芍药】、第十三支曲【南吕引子女冠子】、第十四支曲【南吕过曲痴冤家】;十三出《思儿许氏贫兼病》第二支曲【仙吕过曲醉扶归】;十四出《寻母高僧喜共悲》首支曲【仙吕过曲香归罗袍】。《江流记》所引曲文,除去曲牌名称和个别文字略有出入,其余均与南戏戏文完全一致。可见,在《江流记》的成书过程中,参考了南戏《江流和尚》,甚至也不能排除清初仍有全本《江流和尚》戏文流传的可能性。但是,我们也应该看到,《江流记》共计十八出,所引用的戏文残曲在整本中所占的比例并不高,南戏并非《江流记》曲文的惟一来源。

《杨东来先生批评西游记》杂剧,是《江流记》之前惟一有整本存世的西游戏曲作品。第一本四折演陈光蕊遇难,江流儿报仇之事。通过与《江流记》比较,二者的出目对应关系如下表所示:

表 1 《杨东来先生批评西游记》与《江流记》出目对照表

杨东来先生批评西游记	江流记
第一折之官逢盗	第六出遇凶棍起难生灾[古风韵]
第二折逼母弃儿 第一折之官逢盗	第七出海龙王报全慈慧[鱼模韵]
第二折逼母弃儿	第十出撒子贞名似水清[尤侯韵]
第三折江流认亲	十一出一水顺流漂匪至
第三折江流认亲	十二出玄奘入定悟前因
第三折江流认亲	十四出寻母高僧喜共悲[侵寻韵]
第四折擒贼雪仇	十七出昭彰恩怨登时判[支思韵]

在对应出目中,《江流记》基本完整移植了杂剧的套曲,惟个别曲文略有改易,各支曲之间的顺序有较大的调整。如杂剧第一折【油葫芦】曲唱词“布衣中跳到洪州路,倒不如借住在步兵厨”;由于《江流记》的情节为陈光蕊夫妇江州赴任,于是第六出同曲改为“布衣中跳到江州路,倒不如借住步兵厨”。而第七出《海龙王报全慈慧》【胜葫芦】曲则作“则见他……他歹煞是洪州父母如”,是《江流记》移植杂剧曲文的明证。再如杂剧第一折《之官逢盗》,为殷氏一人独唱,演光蕊夫妻渡江遇盗,东海龙王搭救等情节;《江流记》取其前半曲文,改为光蕊夫妻轮唱,演刘洪劫杀光蕊夫妇之事;自【元和令】后的八支曲,改为东海龙王率水卒分唱,演光蕊遇救。其他各出情形与此相类。总体说来,

《江流记》对杂剧的继承主要集中在曲文方面,保留了杂剧几乎全部的曲文,但在情节方面有较大的差异。

通过前面的比较可以看到,《江流记》在成书过程中,从前代流传的西游记中套录了大量的曲文,如果单从曲文来源而言,《江流记》确可称为宋元以来唐僧江流戏的集成。但这并不足以说明《江流记》与同名明传奇之间的关系,《江流记》是否就是明清戏曲目录中著录的同名明传奇呢?

首先,《江流记》的声腔特征为昆弋杂陈,弋腔占主导,其中计有弋腔 13 出,昆腔 5 出。清廷演剧,向视昆弋二腔为正宗,康熙帝懋勤殿谕旨曾称其为“弋阳佳传”,乾隆帝并取昆弋二腔所长,以弋阳腔为基础,创制“御制腔”。因此,清代中前期,内廷所演的全本戏或连台本戏,全部兼唱昆弋,二者出目比例几在五五之数,弋阳腔还稍占上风。与此同时,在同时代的民间剧坛,弋腔则多被划入“花部”,如成书于乾隆六十年的《扬州画舫录》卷五“新城北录下”条所谓:“两淮盐务例蓄花、雅两部以备大戏。雅部即昆山腔。花部为京腔、秦腔、弋阳腔、梆子腔、罗罗腔、二簧调。”^①可见,在清代前期,赋予弋腔与昆腔同等地位,是宫廷特有的做法。而在民间曲本中,这样的情况是不多见的。因此,《江流记》为内府改编本的可能性要更高一些。其次,《江流记》的出目命名方法,为七字对仗句,这也是早期内府本的显著特征之一。明清传奇、杂剧,出目名称多为二字或四字,几乎没有以七字目命名的曲本。而清嘉庆以前的内府连台大戏,如《劝善金科》、《升平宝筏》、《天香庆节》等,均采用七字目,与《江流记》的出目命名如出一辙。这种独特的命名方法,或是受到明清章回小说的影响,也是判别内府本的一个重要依据。

从以上特征来看,《江流记》为同名明传奇的可能性不高,即使在改编过程中,确有底本,但也经过了内廷曲师的改编,与原作有较大的差异。《江流记》的成书过程,是在广泛移植前代同题材戏曲作品的基础上,由宫廷曲师加以内廷化改编而成。所用底本既有《西游记》杂剧,亦有宋元南戏《江流和尚》,当然也有可能包括明传奇《江流记》。通过上面的分析,我们已能大致描绘出《江流记》的成书过程。但是,值得注意的是,不管是南戏还是杂剧,虽然二者的曲文都大量地出现在《江流记》之中,但从故事情节方面来看,《江流记》与二者都不尽相同。《江流记》成书过程中,是否仅仅参考了同题材戏曲作品呢?回答这一问题,需要我们在更广阔的视野内寻找答案。

四

前面已经提到,除了南戏和杂剧外,还有多种文学作品中包含唐僧出身的故事情节。在表 2 中,笔者将唐僧出身故事分为六个故事段落,比较各类作品情节方面的异同。

^①李斗:《扬州画舫录》,中华书局,2007 年,第 107 页。

表 2 清代以前“江流”故事一览表

	江流身世	神灵救护	之官逢盗	撇子祭江	金山遇救	江流报仇
南戏	家人：父，陈光蕊；母，殷氏；祖母。情节：光蕊中举，荣归故里。	纵放鲤鱼，龙王救护。	光蕊洪州赴任，旅店寄母；赴任途中盗贼见色起意，冒名赴任。	殷氏被逼江边撇子。	迁安长老救护婴儿；有血书为证。	向殷开山求救；祖母思儿，哭瞎双眼；一家团圆。
《诸侯饯别》	父：陈光蕊。状元及第。		任洪州刺史；刘洪见色起意。	其母被逼弃子；木匣漂流。	迁安长老救护；血书为证。	江流法名了缘。了断前因，无报仇情节。
杨东来先生批评西游记	前世：西天毗卢伽尊者。家人：父：海州弘农县陈尊字光蕊；母：殷开山之女。情节：中举成婚。	光蕊放金色鲤鱼；观音传法旨沿海龙王救护。	任洪州知府；刘洪见色起意，冒名上任；光蕊被南海龙王所救。	殷氏姑且从贼，被逼弃子；龙王护送木匣漂流。	渔翁捞匣；丹霞禅师收养；血书为证。	向虞世南求助；龙王送归光蕊，夫妻团圆，受封楚国公、楚国夫人；观音显象，玄奘取经。
世德堂本《西游记》	前世：金蝉子。家人：父，陈光蕊，海州弘农郡聚贤庄人；母：殷开山之女。情节：状元及第，彩球联姻。		洪州赴任；江上遇盗。	满月抛江。	迁安长老相救。	向殷开山求助；报仇后任长安洪福寺住持。
《全像唐僧出身西游记传》 ^①	前世：金蝉子。家人：陈光蕊，海州弘农聚贤馆；母：殷开山女满堂娇；祖母：张氏。情节：状元及第，彩球联姻。	万花店纵放金色鲤鱼；观音法旨、玉帝钧命救护。	任江州州长，万花店寄母；水贼刘洪、李彪，见色起意，冒名赴任；光蕊被龙王所救。	殷氏产子；金星传信，南极星送入金山；殷氏屈节从贼。	法明长老收养；有血书，并足指为证。	向殷开山求助；龙王送还光蕊，官封丞相，夫妻团圆；旅店寻祖，医治双眼；江流龙兴寺修行。

①《全像唐僧出身西游记传》，即俗称的朱鼎臣《唐三藏西游释厄传》，该书现存两个版本。其一为孙楷第先生上世纪三十年代于日本村口书店发现，原书现藏台湾，中国国家图书馆藏此书胶卷，1984年人民文学出版社点校出版时，即以此本为底本，因原本第四卷卷末残缺，取《西游证道书》补足第四卷的“唐僧出身故事”。其二藏于日本日光轮王寺慈眼堂法库，1941年，王古鲁先生曾据此本拍摄照片，1987年中华书局影印出版《古本小说丛刊》，所收即据王氏所摄照片。慈眼堂法库本封面尚存，题“全像唐僧出身西游记传”，内容亦完整无缺，且与通行的据《证道书》补足本颇不相同。参见李金泉：《〈西游记〉唐僧出身故事再探讨》，《明清小说研究》1993年第1期，第65页。

(续表)

	江流身世	神灵救护	之官逢盗	撇子祭江	金山遇救	江流报仇
《西游记》	前世:金蝉子。家人:父,陈光蕊;海州弘农人;殷温娇,殷开山女;祖母,张氏。情节:状元及第,彩球联姻。	万花店纵放金鲤;奉观音法旨救护。	任江州州长,万花店寄母;水贼刘洪、李彪,见色起意,冒名赴任;龙王救起光蕊。	殷氏产子;南极报信;屈节从贼;江边弃子。	法明长老收养;血书、小足指为证。	向殷开山求助;龙王送还,官封学士;殷氏全节自尽;旅店寻祖,医治双眼;洪福寺修行。
《慈悲愿》	前世:毗罗尊者。家人:父,陈光蕊,海州弘农人;母:殷开山女。夺魁娶妻。	纵放金鲤(龙神子)	任江州州长;渡江劫杀;龙神救厄。	被逼弃子;啞子足指;木匣漂流。	伽蓝夜报;丹霞禅师收养。血书为证。	向殷开山求助;龙神送还光蕊;保节不失;江边认子。 ^①
《江流记》	前世:金蝉子。家人:父,陈光蕊;母,殷开山女温娇;祖母:许氏。情节:状元及第,彩球联姻。	纵放金鲤(东海龙王);观音嘱咐东海龙王相救。	任江州州长,旅店寄母;刘洪二盗,见色起意,冒名赴任;光蕊被东海龙王所救。	江边抛子,南海龙王护送木匣;刘洪染患疯癫,殷氏保节。	渔翁捞匣;伽蓝夜报,法明长老收养;血书为证。	向虞世南求助;龙王送还光蕊,官封翰林学士;殷氏保节;寒窑寻祖,封贤淑夫人;观音显像,住持洪福寺。

通过表2的比较可以看出,《江流记》之前的唐僧故事大致可以分为两个系统:其一,南戏系统,明刊本《西游记》小说均与南戏情节相类,虽细节略有差异,但大致属于南戏一脉;其二,《西游记》杂剧系统。南戏与杂剧,除人物名称之别,故事情节方面较大的不同之处有两点:其一是南戏中有陈光蕊母亲的故事线;其二是江流儿在认母后所求助的对象,杂剧为虞世南,而南戏则为其外祖殷开山。在这些关键情节上,小说基本都继承了南戏的传统,而与杂剧大异旨趣。

前面已经提到,南戏《江流和尚》只是一个单纯的婴儿出生劫难故事,似尚未与唐僧发生联系。其远源可以追溯到中国古代十分常见的“漂流婴儿”故事,如南宋周密《齐东野语》卷八“吴季谦改秩”条;《太平广记》卷一二二“陈义郎”条;同书卷一二一“崔尉子”条等。而当“漂流婴儿”故事进入民间传说领域后,随着漫长时间内的口耳相传,传说必然发生变异,形成了我们今日所见到的故事面貌。南戏和杂剧就是这样两条“同形异质”的“江流故事”线,虽然

①《慈悲愿》剧情为:贼洪患殷氏逆己,折磨备至。尝令汲水江边,适遇樊。睹其貌肖己夫,讯出家始末。樊出血书,殷乃认其子。与《江流记》不同。

在主体情节上保持了一致,但是在细节上却存在着较大的差异。杂剧是一种活跃在元代和明代中前期的戏曲艺术,元明易代之际,杂剧的生命力已在消退,虽因皇室推崇,仍在一段时间内占据剧坛霸主的地位,但其作已经脱离了舞台,在民间的生命力远逊于明代中期迅速崛起的南方诸腔。而《西游记》小说的写定和刊刻者,大多是世居于南方地区的文人,相对于杂剧,他们当然更加熟悉流传于我国南方的江流故事,这也是明刊本《西游记》小说的江流故事与南戏更为一致的原因所在。

虽然《西游记》小说基本情节均接近于南戏,但并不是说各版本之间毫无差别。明刊本中,世德堂本最接近于南戏,如陈萼赴任之所为洪州,搭救唐僧的僧人法名迁安等。朱鼎臣本虽然是小说中唯一正面描写唐僧出身故事的版本,但情节与南戏相比,却有颇多差异。如将陈光蕊赴任之所改为江州,江流儿师父的名字改为法明等。更为奇特的是,朱本在回目中标明“江流儿思报本”,但后文中并无“满月漂江”情节,玄奘并未被其母抛入江中,而是由南极星君护送入金山,做此处理之后唐僧“江流儿”的称号就显得莫名其妙了。这些差异的形成,或是南方地区流传着江流故事的不同版本所致。清代以后的《西游记》小说,主体部分均承袭自世本,但都在第九回插入了唐僧出身的完整故事,为今日通行百回本之祖。虽自序所据者为“大略堂《释厄传》”,但以文字观之,与朱本之间的承继关系十分明显,即使不是直接改编自朱本,也应是使用了同一系统的底本。惟将结局改为殷氏全节自尽,玄奘出家取经,实际上是家破人亡的悲惨结局,与前代诸本均不相同,反映了清人的价值取向,对《江流记》的改编产生了重要影响。

上面介绍了《江流记》以前,各种西游作品的情节异同。与诸本相比,《江流记》与小说相同,主要继承了南戏一脉的故事主线,特别是与清代通行的《西游记》小说最为相似。如殷氏女名温娇,仅见于清代小说版本。其他如光蕊母张氏(《江流记》作“许氏”)的故事线,刘洪与其手下诸盗的人物描写,都是小说中独有的情节。在《江流记》中,第九出《掠人色胆包天大》,出场人物除去盗首刘洪,尚有其手下二盗。三人合伙将陈光蕊推入江中,强抢殷氏后,有一段互相取笑的插科打诨文字。《西游记》杂剧中并无类似的人物形象。只有在小说中,出现了刘洪手下水贼李彪这一人物,《江流记》的这段文字是根据小说情节作的演绎。当然,《江流记》虽然在主体情节上与南戏、小说保持一致,但也并非完全没有受到杂剧的影响。十一出《一水顺流飘匪至》,渔翁捞匣转送金山;十七出《昭彰恩怨登时判》,玄奘师徒寻虞世南伸冤报仇的情节,均为杂剧独有,在这些情节上,《江流记》弃小说而采杂剧。这说明《江流记》在改定过程中,对情节的选择并非随意,而是遵循了一定的准则,下面将以两个实例来说明内府本的改编原则。

在西游文学作品中,玄奘法师的出生年月和取经时间一直是一个饱受诟病的问题。在进行分析之前,我们不妨先来看看小说和戏曲作品对这个问题的

不同处理方法。

表 3 诸版本“江流故事”时间表

	《西游记》杂剧	世德堂本	朱鼎臣本	《江流记》
光蕊赴任时间		贞观三年	贞观十三年	贞观初年八月
玄奘出生时间	贞观三年十月十五日子时建生			本年八月十五日子时建生
玄奘复仇时间	贞观二十一年	贞观十三年	十八年后	十八年后

《西游记》杂剧中,玄奘生于贞观三年(629),十八年后,即贞观二十一年复仇,随后西行取经,杂剧第六本第二十三折《送归东土》父老上场云“三藏国师,去西天十七年也,松枝今日向东也。”以此推算,玄奘取经归国时间应为贞观三十八年。历史上,唐太宗在位二十三年,贞观纪年也仅有此限。杂剧的时间表在此出现了一个明显的漏洞,在随后的明刊本《西游记》中,同样的问题依然没有得到解决。回到我们故事的主角,历史上的玄奘法师生于隋仁寿二年(602),贞观三年秋八月起程西游,贞观十九年春回到长安。戏曲和小说作品为了让江流故事得以成立,使得原本出身平凡的玄奘法师拥有一个神异的来历,不得不把他的出生年月移到贞观年间,却造成了整个故事在时间安排上的混乱。

《江流记》是前述所有描写唐僧出身故事文学作品中最晚的一部,它的作者看来也注意到了这个问题。既然时间上的矛盾难以调和,为了让作品看上去更合情合理一些,他们采用了化实为虚的处理方法。笼统改为“贞观初年”,虽然无助于问题的解决,但至少看上去贴近史实一些。这就体现了内府本改编的第一个特点,在改编的过程中,尽量贴合史实和情理。再如十八出《母子夫妻一旦欢》,剧中主要人物上场之前,先由殷府院子出场解释了为何十八年间相府与女儿女婿音信全绝的原因:“我家老爷夫人,自从陈状元夫妻赴任之后,音信全无,只当是受恩不报,丧却天良,心中懊恨不过。说他既不使人问安,我也不使人前去,故此从未使人前去。后来解任调养,老爷夫人也置之度外。”这是一段独见于《江流记》的文字,南戏、杂剧、小说均无此情节。为什么要特意加上这段说白?殷温娇为相府千金,负屈含冤十八载,母家却不闻不问,无论是在戏曲还是小说中,这都是非常不符合情理的。《江流记》的作者加上这段说白,补足了原本故事逻辑上的漏洞。

除了上面的小修小补,《江流记》对前代作品最大的改动,是对玄奘母亲殷氏结局的安排。通过表 2 可以看到,清代以前西游作品,不管殷氏是否屈节从贼,最后仍然给玄奘一家安排了夫妻团圆、母子重会的美满结局。但到了清代的《西游记》小说,殷氏的结局却发生了根本性的转变,因为曾经“失节于贼”,不论殷氏是为了儿子“忍辱屈从”,还是因夫仇未报而“委身周旋”,在玄奘寻回母亲,为父报仇后,殷氏都没有了任何可以继续生存下去的理由。在玄

樊全家历经磨难终于迎来团圆之日时,让殷氏“全节自尽”,这虽然符合封建礼教女子“饿死事小,失节事大”的价值观,但事实上造成的结果是玄奘甫得严父,即失慈母,家破人亡的悲惨结局。

清代小说对殷氏结局的改写,固然与清初礼教关防趋严的社会风气有关,同时也体现了这一时期的主流价值观。但是,当这样的结局出现在宫廷戏曲舞台之时,对于观看演出的皇室成员来说,显然不是一个令人愉悦的观剧体验,也不符合戏曲大团圆结局的创作要求。为了解决这个问题,《江流记》的作者们可谓煞费苦心,即不能让殷氏失节,又不能破坏故事的完整性。于是,只能借助于神秘的力量,让无恶不作的水贼刘洪突然“染患疯癫”,让备受折磨的殷氏保持贞节烈女的形象,在与恶贼的周旋中,等待着与丈夫儿子团圆之日的到来。这体现了内府本编剧的第二条准则,既要一如既往地宣传统治者所提倡的封建伦理,又要让剧中人善有善报,恶有恶报,给好人一个光明圆满的结局。

综上,我们对上海图书馆藏内府四色精抄本《江流记》的成书源流进行了考察,该本是在广泛参考前代小说、戏曲作品的基础上加以整合改编而成的。其曲文大半移植旧作,尤以选录《杨东来先生批评西游记》杂剧者为多,南戏残曲亦在其列。在故事情节上,主要参照了清代西游记小说的故事主线,但也吸收了杂剧的一些细节,最后根据内廷演剧的特殊要求进行了改编,最终形成今天我们所能见到的面貌。

【作者简介】熊静,女,北京大学信息管理系博士后。研究方向:戏曲文献学、目录学。